BUSCHiNG

Füllgerät Dieselkraftstofffilter
Bedienhinweis

DE
EN
FR

Filling Device, diesel fuel filter
Operating Instruction

Appareil de remplissage, filtre à gasoi
Notice d'emploi

BUSCHiNG

HERTH+BUSS

DE

1. Allgemeine Informationen

1.1 Zweck des Dokuments

Diese Bedienungsanleitung beschreibt den sicheren Transport, die Inbetriebnahme, den Betrieb, die Wartung und die Außerbetriebnahme des Füllgeräts für Dieselkraftstofffilter.

1.2 Zielgruppe

Fachpersonal in Kfz Werkstätten mit Kenntnissen an Dieselkraftstoffsystemen.

1.3 Inverkehrbringer

Herth+Buss
Mobility Solutions GmbH & Co. KG
Dieselstraße 2–4 · 63150 Heusenstamm
Deutschland
https://www.herthundbuss.com

WICHTIG

- vor Gebrauch sorgfältig lesen
- Aufbewahren für späteres Nachschlagen
- eine aktuelle Version des Bedien-/Einbauhinweises steht Ihnen auch in unserem Online-Katalog zur Verfügung: **herthundbuss.com/Online-Katalog**

2. Identifikation des Produkts

2.1 Hauptartikel

A Artikel-Nr. BU074001
Füllgerät, Dieselkraftstofffilter



2.2 Bestandteile

Das Produkt BU074001 besteht aus folgenden Einzelartikeln:

B Artikel-Nr. BU074012 Füllgerät, Dieselkraftstofffilter
C Artikel-Nr. BU074030 Vakuumpumpe





DE

3. Sicherheit

3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät dient ausschließlich zum Befüllen und Entlüften von Dieselkraftstofffiltern an Fahrzeugen mit Dieselmotoren, z. B. nach Filterwechsel, leer gefahrenem Kraftstoffsystem oder Reparaturen am Niederdruck Kraftstoffkreislauf.

3.2 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Nicht zulässig ist:

- Nutzung als dauerhafter Kraftstoffbehälter
- Betrieb durch nicht qualifiziertes Personal

3.3 Sicherheitshinweise

- Nur in gut belüfteten Arbeitsbereichen verwenden
- Persönliche Schutzausrüstung tragen
- Haut und Augenkontakt mit Dieselkraftstoff vermeiden
- Druckluft nur im werkstattüblichen Druckbereich anschließen

4. Produktbeschreibung

4.1 Funktionsprinzip

Das Füllgerät arbeitet mit einer Vakuumpumpe. Durch Erzeugung eines Unterdrucks wird Dieselkraftstoff in den Filter angesaugt, bis dieser vollständig gefüllt und entlüftet ist. Luftblasen im Kraftstoffsystem werden dadurch entfernt.

4.2 Geräteaufbau

- Vakuumpumpe
- Schlauchanschlüsse für unterschiedliche Durchmesser

5. Lieferumfang

- Füllgerät Dieselkraftstofffilter (BU074012)
- Vakuumpumpe (BU074030)

6. Technische Daten

Merkmal	Wert
Fassungsvermögen	ca. 2 l
Arbeitsmedium	Dieselkraftstoff
Funktionsprinzip	Vakuum
Einsatzbereich	Niederdruck Dieselkraftstoffsysteme

7. Transport und Lagerung

- Gerät vor Transport vollständig entleeren
- Schlauchanschlüsse verschließen
- Trocken, frostfrei und aufrecht lagern

8. Inbetriebnahme

8.1 Vorbereitung

- Dieselkraftstofffilter gemäß Fahrzeugherstellerangaben freilegen
- Passenden Schlauchdurchmesser auswählen
- Schlauch luftdicht am Filter anschließen

8.2 Anschluss

- Vakuumpumpe verbinden
- Alle Verbindungen auf festen Sitz prüfen

DE

9. Betrieb

1. Vakuumpumpe betätigen
2. Unterdruck erzeugen
3. Dieselkraftstoff in den Filter ansaugen
4. Vorgang beenden, sobald keine Luftblasen mehr sichtbar sind
5. Schlauchverbindungen lösen

HINWEIS

Maximales Füllvolumen nicht überschreiten.

10. Reinigung und Wartung

- Gerät nach Gebrauch entleeren
- Mit fusselfreiem Tuch reinigen
- Keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden
- Dichtungen regelmäßig prüfen

11. Störungen

Störung	Mögliche Ursache	Maßnahme
Kein Unterdruck	Undichte Verbindung	Verbindung prüfen
Geringe Saugleistung	Verschmutzung	Reinigung durchführen
Kraftstoffaustritt	Dichtung defekt	Dichtung ersetzen

12. Außerbetriebnahme

- Vakuumpumpe trennen
- Gerät vollständig entleeren
- Reinigen und sachgerecht lagern

EN

1. General Information

1.1 Purpose of the Document

These operating instructions describe the safe transport, commissioning, operation, maintenance and decommissioning of the diesel fuel filter filling device.

1.2 Target audience

Qualified personnel in vehicle workshops with knowledge of diesel fuel systems.

1.3 Distributor

Herth+Buss
Mobility Solutions GmbH & Co. KG
Dieselstraße 2–4 · 63150 Heusenstamm
Germany
https://www.herthundbuss.com

IMPORTANT

- Read carefully before use
- Keep for later reference
- The latest version of the Operating/ Fitting instructions is also available in our online catalogue: **herthundbuss.com/online catalogue**

2. Product identification

2.1 Main item

A Item number. BU074001
Filling device, diesel fuel filter



2.2 Components

The product BU074001 consists of the following individual items:

B BU074012 – Filling device, diesel fuel filter

C BU074030 – Vacuum pump



EN

3. Safety

3.1 Intended use

The unit is intended exclusively for filling and venting diesel fuel filters on vehicles with diesel engines, e.g. following a filter change, a drained fuel system or repairs to the low-pressure fuel circuit.

3.2 Improper use

The following is not permitted:

- Use as a permanent fuel tank
- Operation by unqualified personnel

3.3 Safety instructions

- Use only in well-ventilated work areas
- Wear personal protective equipment
- Avoid skin and eye contact with diesel fuel
- Connect compressed air only within the standard workshop pressure range

4. Product description

4.1 Operating principle

The filling unit operates with a vacuum pump. By generating a vacuum, diesel fuel is drawn into the filter until it is completely filled and vented. This removes air bubbles from the fuel system.

4.2 Unit design

- Vacuum pump
- Hose connections for various diameters

5. Scope of delivery

- Filling device, diesel fuel filter (BU074012)
- Vacuum pump (BU074030)

6. Technical data

Parameter	Value
Capacity	approx. 2 l
Working medium	Diesel fuel
Operating principle	Vacuum
Application	Low-pressure diesel fuel systems

7. Transport and storage

- Completely empty the unit before transport
- Close the hose connections
- Store in a dry, frost-free place in an upright position

8. Commissioning

8.1 Preparation

- Expose the diesel fuel filter in accordance with the vehicle manufacturer's instructions
- Select the appropriate hose diameter
- Connect the hose to the filter so that it is airtight

8.2 Connection

- Connect the vacuum pump
- Check that all connections are secure

EN

9. Operation

1. Operate the vacuum pump
2. Generate a vacuum
3. Draw diesel fuel into the filter
4. Stop the process as soon as no more air bubbles are visible
5. Disconnect the hose connections

NOTE

Do not exceed the maximum filling volume.

10. Cleaning and maintenance

- Empty the unit after use
- Clean with a lint-free cloth
- Do not use aggressive cleaning agents
- Check seals regularly

11. Faults

Fault	Possible cause	Action
No vacuum	Leaky connection	Check connection
Low suction power	Contamination	Clean the unit
Fuel leakage	Defective seal	Replace seal

12. Decommissioning

- Disconnect vacuum pump
- Completely empty the unit
- Clean and store properly

FR

1. Informations générales

1.1 Objet du document

Ce mode d'emploi décrit le transport en toute sécurité, la mise en service, le fonctionnement, l'entretien et la mise hors service de l'appareil de remplissage pour filtres à carburant diesel.

1.2 Public cible

Personnel qualifié des ateliers automobiles ayant des connaissances en matière de systèmes d'alimentation en carburant diesel.

1.3 Distributeur

Herth+Buss
Mobility Solutions GmbH & Co. KG
Dieselstraße 2–4 · 63150 Heusenstamm
Allemagne
https://www.herthundbuss.com

IMPORTANT

- Lire attentivement avant utilisation
- Conserver pour consultation ultérieure
- Vous trouverez également une version actuelle des consignes d'utilisation / d'installation dans notre catalogue en ligne : **herthundbuss.com/catalogue en ligne**

2. Identification du produit

2.1 Article principal

A Référence : BU074001
Désignation : Appareil de remplissage, filtre à carburant diesel



2.2 Composants

Le produit BU074001 se compose des éléments suivants :

B BU074012 – Appareil de remplissage, filtre à gasoil
C BU074030 – Pompe à vide



FR

3. Sécurité

3.1 Utilisation conforme

L'appareil est exclusivement destiné au remplissage et à la purge des filtres à carburant diesel sur les véhicules équipés de moteurs diesel, par exemple après un changement de filtre, un système de carburant vidé ou des réparations sur le circuit de carburant basse pression.

3.2 Ce qui n'est pas autorisé :

The following is not permitted:

- Utilisation comme réservoir de carburant permanent
- Utilisation par du personnel non qualifié

3.3 Consignes de sécurité

- Utiliser uniquement dans des zones de travail bien ventilées
- Porter un équipement de protection individuelle
- Éviter tout contact du carburant diesel avec la peau et les yeux
- Raccorder l'air comprimé uniquement dans la plage de pression habituelle en atelier

4. Description du produit

4.1 Principe de fonctionnement

L'appareil de remplissage fonctionne avec une pompe à vide. La création d'une dépression aspire le carburant diesel dans le filtre jusqu'à ce que celui-ci soit entièrement rempli et purgé. Les bulles d'air présentes dans le circuit de carburant sont ainsi éliminées.

4.2 Structure de l'appareil

- Pompe à vide
- Raccords de tuyaux pour différents diamètres

5. Contenu de la livraison

- Appareil de remplissage, filtre à gasoil (BU074012)
- Pompe à vide (BU074030)

6. Caractéristiques techniques

Caractéristique	Valeur
Capacité	env. 2 l
Fluide de travail	Gazole
Principe de fonctionnement	Vide
Domaine d'application	Systèmes de gazole à basse pression

7. Transport et stockage

- Vider complètement l'appareil avant le transport
- Fermer les raccords de tuyaux
- Stocker dans un endroit sec, à l'abri du gel et en position verticale

8. Mise en service

8.1 Préparation

- Dégager le filtre à carburant diesel conformément aux instructions du constructeur automobile
- Choisir le diamètre de tuyau approprié
- Raccorder le tuyau de manière étanche au filtre

8.2 Raccordement

- Raccorder la pompe à vide
- Vérifier que tous les raccords sont bien serrés

9. Fonctionnement

1. Actionner la pompe à vide
2. Créer une dépression
3. Aspirer le carburant diesel dans le filtre
4. Arrêter l'opération dès qu'aucune bulle d'air n'est plus visible
5. Desserrer les raccords de tuyaux

REMARQUE

Ne pas dépasser le volume de remplissage maximal.

10. Nettoyage et entretien

- Vider l'appareil après utilisation
- Nettoyer avec un chiffon non pelucheux
- Ne pas utiliser de produits de nettoyage agressifs
- Vérifier régulièrement les joints

11. Dysfonctionnements

Dysfonctionnement	Cause possible	Mesure
Pas de dépression	Raccord non étanche	Vérifier le raccord
Faible puissance d'aspiratio	Encrassement	Effectuer un nettoyage
Fuite de carburant	Joint défectueux	Remplacer le joint

12. Mise hors service

- Débrancher la pompe à vide
- Vider complètement l'appareil
- Nettoyer et stocker de manière appropriée

Herth+Buss Mobility Solutions GmbH & Co. KG
Dieselstraße 2-4 ı DE-63150 Heusenstamm

Herth+Buss France SAS
ZA Portes du Vercors, 270 Rue Col de La Chau
FR-26300 Châteauneuf-sur-Isère

Herth+Buss Belgium SRL
Rue de Fisine 9 ı BE-5590 Achêne

Herth+Buss UK Ltd.
Unit 1 Dreadnought Business Park
GB-DY5 4TP Brierley Hill

Herth+Buss Iberica S.L.
C/ Altzutzate, 44 (Polígono de Areta)
ES-31620 Huarte Navarra

KOF00472 ı 04-2026

BUSCHiNG

HERTH+BUSS